

# F 注意すること

使用上の注意をよく説明しましょう。

スペイン語 .....	112
ポルトガル語 .....	116
タイ語 .....	120
ベトナム語 .....	124
フランス語 .....	128

- ① クスリの保管等
- ② クスリの外観と品質
- ③ クスリの使用方法
- ④ 食べ物等との飲み合わせについて
- ⑤ 副作用
  1. アレルギーの有無
  2. 代表的な副作用  
(=頻度の高い副作用、頻度は低いが重大な副作用の前駆症状)
- ⑥ 薬剤師や医師への相談
- ⑦ 医師の受診勧告
- ⑧ 処方せん薬の販売など



## A tener cuidado

1

クスリの  
保管等▶Almacenamiento de  
medicinas, etc.Por favor lea  
atentamente las  
instrucciones.

説明書を良くお読みください

Fecha de caducidad  
使用期限La fecha de  
vencimiento es hasta  
el △△ mes de ○○.使用期限は  
○○年△△月までですFecha de caducidad  
使用期限Consuma (agote)  
antes de la fecha de  
vencimiento.使用期限内にのんでしまって  
(使い切って) くださいFecha de caducidad  
使用期限Por favor no tome (no  
use) medicamentos  
que hayan pasado su  
fecha de vencimiento.使用期限を過ぎた薬はのまない  
で(使わないで) くださいCondiciones de  
almacenamiento  
保管条件Consérvelo en el  
refrigerador.

冷蔵庫で保管してください

Condiciones de  
almacenamiento  
保管条件Mantenga fuera del  
alcance de los niños.子供の手の届かないところで  
保管してくださいCondiciones de  
almacenamiento  
保管条件Este medicamento absorbe  
fácilmente la humedad, evite  
que absorba la humedad.吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないでくださいCondiciones de  
almacenamiento  
保管条件Evite el contacto  
con la luz (rayos  
ultravioleta)光(紫外線)を避けて  
保存してくださいCondiciones de  
almacenamiento  
保管条件Evite la humedad y  
guárdelo en un lugar  
fresco (a una temperatura  
inferior a ○○°C)湿気を避けて、涼しいところで  
(○○°C以下の温度で) 保管してくださいCondiciones de  
almacenamiento  
保管条件

Cierre bien la tapa.

ふたはきちんと締めてください

2

クスリの外  
観と品質▶Apariencia y calidad  
del medicamento.Tono de color  
色調Dado que está  
elaborado con  
hierbas medicinales,  
el color puede variar.生薬を原料にしているため、  
色の違う場合がありますTono de color  
色調Incluso si el color cambia,  
el efecto no cambiará,  
así que puede tomarlo  
(usarlo) sin problema.変色しても、効果は変わりません、  
安心してのんで(使って) くださいTono de color  
色調Deje de tomarlo (no  
lo use) si el color ha  
cambiado変色していたら、のまないで  
(使わないで) くださいAbsorción de humedad  
吸湿Este medicamento absorbe  
fácilmente la humedad, evite  
que absorba la humedad吸湿しやすい薬です、  
吸湿させないでくださいAbsorción de humedad  
吸湿Este medicamento  
no absorbe  
fácilmente la  
humedad

吸湿しにくい薬です

Absorción de humedad  
吸湿No tome (no use)  
medicamentos que  
hayan absorbido  
humedad吸湿した薬はのまないで  
(使わないで) ください

3

クスリの  
使用方法▶Cómo utilizar los  
medicamentosNo rompa tabletas o  
cápsulas.錠剤やカプセルを  
こわしてはいけませんNo es un  
medicamento por vía  
oral

のむくすりではありません

No ponérselo en los  
ojos

目にさしてはいけません



  
 No tomar antes de dormir  
 -----  
 就寝前にのんではいけません

  
 No debe agitar la botella  
 -----  
 ボトルを振ってはいけません

  
 No debe conducir  
 -----  
 運転をしてはいけません

**4** 食べ物等との飲み合わせについて▶

Sobre la combinación con comida, etc.

  
 No tomar con zumo de pomelo (jugo de toronja)  
 -----  
 一緒にグレープフルーツジュースを飲んではいけません

  
 No tomar con natto (soja fermentada)  
 -----  
 一緒に納豆を食べてはいけません

  
 No tomar con chlorella (soja fermentada)  
 -----  
 一緒にクロレラをとってはいけません

  
 Evite tomar verduras de color verde y amarillo en lo posible.  
 -----  
 緑黄色野菜の摂取はできるだけさけてください

  
 No tomar con cafeína  
 -----  
 一緒にカフェインをとってはいけません

  
 No tomar con queso  
 -----  
 一緒にチーズを食べてはいけません

  
 No tomar con alcohol  
 -----  
 一緒にアルコールを飲んではいけません

  
 No tomar con leche  
 -----  
 一緒に牛乳を飲んではいけません

**5** 副作用▶  
 Efectos secundarios

1. アレルギーの有無  
 Presencia o ausencia de alergias

¿Alguna vez ha tenido una reacción alérgica a un medicamento o alimento?  
 -----  
 今までに薬や食品でアレルギーを起こしたことがありますか?

Si alguna vez has tenido alergia  
 -----  
 アレルギーを起こした経験がある場合

¿A qué medicamento o alimento tenía alergia?  
 -----  
 どんな薬や食品でアレルギーを起こしましたか?

medicamento 薬  
 Medicamentos derivados del pireno  
 -----  
 ビリン系

medicamento 薬  
 Excepto medicamentos derivados del pireno  
 ○○○○  
 -----  
 ビリン系以外  
 ○○○○

comida, etc. 食品など  
 leche  
 -----  
 ミルク

comida, etc. 食品など  
 huevo  
 -----  
 卵

## A tener cuidado

<p>comida, etc. 食品など</p> <p>trigo</p> <p>-----</p> <p>小麦</p>	<p>comida, etc. 食品など</p> <p>pez</p> <p>-----</p> <p>魚</p>	<p>comida, etc. 食品など</p> <p>Otro (especificar)</p> <p>-----</p> <p>その他 (具体的に)</p>	<p>no lo recuerdo 覚えていない</p> <p>no lo recuerdo</p> <p>-----</p> <p>覚えていない</p>
--	---	---	---

5

## 副作用

## Efectos secundarios

## 2. 代表的な副作用＝

頻度の高い副作用、頻度は低い  
が重大な副作用の前駆症状

## Efectos secundarios típicos =

Efectos secundarios frecuentes,  
síntomas precursores de efectos secundarios menos frecuentes pero graves

Quando toma (usa) este medicamento, puede ocurrir lo siguiente:

この薬をのむ(使う)と、次のようなことが起こる場合があります



Sistema mental/  
nervioso  
精神・神経系

Aturdimiento

ふらつき

<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>somnolencia</p> <p>-----</p> <p>眠気</p>	<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>mareo</p> <p>-----</p> <p>めまい</p>	<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>sudor frio</p> <p>-----</p> <p>冷や汗</p>	<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>anemia</p> <p>-----</p> <p>貧血</p>
--	---	--	---

<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>sentirse mal</p> <p>-----</p> <p>気分不良</p>	<p>Sistema mental/ nervioso 精神・神経系</p> <p>dificultad para respirar</p> <p>-----</p> <p>息苦しさ</p>	<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>mala condición estomacal</p> <p>-----</p> <p>胃あれ</p>	<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>estreñimiento</p> <p>-----</p> <p>便秘</p>
---	---	---	---

<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>diarrea</p> <p>-----</p> <p>下痢</p>	<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>heces blandas</p> <p>-----</p> <p>軟便</p>	<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>Decoloración de la orina o las heces.</p> <p>-----</p> <p>尿や便の色の変色</p>	<p>sistema digestivo 消化器系</p> <p>pérdida de apetito</p> <p>-----</p> <p>食欲不振</p>
---	---	---	--

<p>sistema nervioso sensorial 知覚神経系</p> <p>deslumbramiento</p> <p>-----</p> <p>まぶしさ</p>	<p>sistema nervioso sensorial 知覚神経系</p> <p>hiperemia</p> <p>-----</p> <p>充血</p>	<p>sistema tegumentario 外皮系</p> <p>urticaria</p> <p>-----</p> <p>じんましん</p>	<p>sistema tegumentario 外皮系</p> <p>Erupción</p> <p>-----</p> <p>かぶれ</p>
---	---	--	---



sistema tegumentario  
外皮系

picor

---

かゆみ

sistema tegumentario  
外皮系

Hinchazón

---

はれ

otros  
その他

sed

---

のどの渇き

**6** 薬剤師や医師  
への相談 ▶

Consulte con un farmacéutico o médico.

Si experimenta sudores fríos, mareos o malestar después de tomar (usar) el medicamento, deje de tomarlo (usarlo) inmediatamente y consulte a su farmacéutico o médico.

薬をのんで(使って)冷や汗やめまい、気分不良などが起こったら、すぐにのむ(使う)のを止めて薬剤師や医師に相談してください

**7** 医師の  
受診勧告 ▶

Recomendación de acudir al médico

Si experimenta este síntoma, le recomendamos que busque atención médica de inmediato.

この症状であれば、すぐに医師の診察を受けることをお勧めします

¿Le presento a un médico (hospital o clínica)?

医師(病院又は診療所)を紹介しましょうか?

¿Llamo a una ambulancia?

救急車を呼びましょうか?

**8** 処方せん薬の  
販売など ▶

Venta de medicamentos recetados, etc.

El medicamento no se le puede administrar sin prescripción médica.

その薬は、医師の処方せんがないとお渡し出来ません

Este medicamento está designado como narcótico (en Japón).

(日本では)その薬は、麻薬に指定されています

Ese medicamento no está disponible en ningún hospital ni farmacia porque no ha sido aprobado (en Japón).

(日本では)その薬は、承認されていないのでどの病院にも薬局にもありません

(En Japón) no existe ningún medicamento de la misma familia.

(日本には)同じ系統の薬がありません

No existen medicamentos similares.

よく似た薬はありません

No tenemos el mismo medicamento (en Japón), pero sí tenemos la misma familia de medicamentos, pero necesitas receta médica.

(日本には)同じ薬はありませんが、同じ系統の薬があります、しかし、医師の処方箋が必要です